

Chuẩn bị cho Quỹ Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ

Quỹ Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ là gì?

Thị Trường Bowser và Văn Phòng Phó Thị Trường Phụ Trách Kế Hoạch Hóa và Phát Triển Kinh Tế đang đầu tư 5.4 triệu USD vào Quỹ Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ, một chương trình sẽ cung cấp các khoản trợ cấp nhằm duy trì và mở rộng các doanh nghiệp nhỏ tại DC bằng cách hỗ trợ cải tiến vốn quy mô lớn, mua thiết bị lớn và tiến bộ công nghệ trong lĩnh vực bán lẻ, dịch vụ chuyên nghiệp, hoạt động kinh doanh dựa trên công nghệ và các ngành sản xuất.

Đối tượng mục tiêu của Quỹ Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ:

- Dịch vụ Chuyên nghiệp (bao gồm các công ty công nghệ/khoa học đời sống)
- Dựa trên công nghiệp
- Nhà sản xuất
- Bán lẻ
- Các Dự Án Đầu Tư Kinh Doanh Nhỏ (có lợi nhuận và phi lợi nhuận*)
- Doanh nghiệp mới và doanh nghiệp đang hoạt động
- Các công ty khởi nghiệp tham gia vào chương trình xúc tiến/vườn ươm của DC*

Các khoản trợ cấp dành cho các doanh nghiệp nhỏ sẽ hỗ trợ kinh phí theo bốn danh mục. Doanh nghiệp có thể xin trợ cấp theo một trong các danh mục sau:

Bán lẻ

Khoản trợ cấp lên đến \$50,000 để hỗ trợ cải tiến vốn, mua thiết bị lớn và mở rộng bán lẻ.

Nhà Sản Xuất Địa Phương

Khoản trợ cấp lên đến \$100,000 để hỗ trợ cải tiến vốn, mua thiết bị lớn tại cơ sở thương mại với mục đích sử dụng công nghiệp được chỉ định.

Các Dự Án Đầu Tư Kinh Doanh Nhỏ

Khoản trợ cấp lên đến \$600,000 để hỗ trợ các dự án sáng tạo nhằm nâng cao sự phát triển của các khu dân cư gặp khó khăn và mới xuất hiện trên toàn DC. Lưu ý: dự án phải được chuyển giao trong thời hạn 12 tháng.

Tiến Bộ Công Nghệ

Khoản trợ cấp lên đến \$200,000 để hỗ trợ các tiến bộ công nghệ như tự động hóa, AI, Học Máy, VR, tự động hóa quy trình bằng robot, thực tế tăng cường, nâng cấp hệ thống và các quy trình cho phép doanh nghiệp mở rộng quy mô.

Tôi có đủ điều kiện không?

Quý Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ sẽ dành cho các doanh nghiệp đáp ứng các tiêu chí sau:

- Các doanh nghiệp vì lợi nhuận mới (bao gồm, nhưng không chỉ gồm công ty hợp danh, công ty trách nhiệm hữu hạn, công ty cổ phần)
- Các doanh nghiệp hoạt động vì lợi nhuận hiện có, có trụ sở chính tại DC (bao gồm, nhưng không chỉ gồm công ty hợp danh, công ty trách nhiệm hữu hạn, công ty cổ phần)
- Doanh nghiệp được sở hữu và điều hành độc lập.
- Hoạt động kinh doanh dựa trên công nghệ, dịch vụ chuyên nghiệp, dựa trên công nghiệp và nhà sản xuất
- Doanh nghiệp bán lẻ và doanh nghiệp định hướng dịch vụ
- Doanh nghiệp tham gia chương trình xúc tiến/vườn ươm của DC
- Doanh thu hàng năm tối đa là 15 triệu USD
- Tổ chức phi lợi nhuận địa phương (phải được tổ chức hợp lệ tại DC, không được là chi nhánh của một cơ quan điều lệ quốc gia, phải có tòa nhà riêng và có người thuê nhà bán lẻ ở tầng trệt)
- Dưới 100 nhân viên

Tôi cần những tài liệu gì để nộp đơn đăng ký?

Trước khi quý vị bắt đầu đăng ký, vui lòng chuẩn bị các tài liệu sau:

- Tờ khai thuế năm 2021, Báo Cáo Thu Nhập Hàng Năm trong 3 năm qua (2019, 2020 và 2021) hoặc Báo Cáo Hoạt Động Hàng Năm trong 3 năm qua (2019, 2020, 2021)
- Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của DC (Yêu cầu [tại đây](#))
- Giấy Chứng Nhận Không Nợ (Certificate of Clean Hands) (trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn). [Tìm hiểu cách yêu cầu](#) giấy chứng nhận của quý vị.

Những doanh nghiệp không đủ điều kiện

- Giải trí dành cho người lớn
- Sửa chữa thân xe ô tô
- Ngân hàng
- Cửa hàng rượu
- Quán bar hoặc hộp đêm, theo định nghĩa của giấy phép ABRA
- Xây dựng/nhà thầu nói chung/kiến trúc/thiết kế-xây dựng
- Kinh doanh thương mại điện tử
- Những người nhận Khoản Trợ Cấp Great Streets, Khoản Trợ Cấp Sản Xuất Địa Phương DC, Quỹ Khu Phố Thịnh Vượng trong thời gian trao trợ cấp từ ngày 1 tháng 10 năm 2021 đến ngày 30 tháng 9 năm 2022.

Làm thế nào để nộp đơn đăng ký?

Đơn đăng ký sẽ mở vào Thứ Sáu, ngày 22 tháng 4 năm 2022, lúc 4 giờ chiều (EST) và đóng vào Thứ Sáu, ngày 27 tháng 5 năm 2022, lúc 4 giờ chiều (giờ EST). Đơn đăng ký cùng với Hướng dẫn đăng ký và Các câu hỏi thường gặp sẽ được đăng trên Trang Quý Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ (<https://www.obviouslydc.com/fy22-business-funding-opportunities>)

Biểu đồ tình huống về Quỹ Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ

TÌNH HUỐNG	ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ
Doanh nghiệp nhượng quyền thương mại được sở hữu và hoạt động độc lập	✓
Doanh nghiệp của tôi có một địa điểm thực tế cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe và thẩm mỹ (ví dụ: cơ sở mát-xa; hiệu cắt tóc; phòng tập thể hình; phòng tập yoga, khiêu vũ hoặc thể dục)	✓
Doanh nghiệp của tôi hoạt động trong ngành dịch vụ chuyên nghiệp (ví dụ: kế toán, tiếp thị, pháp lý)	✓
Doanh nghiệp của tôi là một nhà máy chưng cất rượu	✓
Tôi bán sản phẩm của mình bên trong các không gian bán lẻ ở DC hoặc tại các chợ ngoài trời ở DC nhưng không sở hữu hoặc cho thuê địa điểm bán lẻ mặt phố.	✗
Các doanh nghiệp có giấy phép kinh doanh tại DC và/hoặc Giấy chứng nhận cư trú và/hoặc Giấy chứng nhận không nợ đã bị thu hồi hoặc hết hạn	✗
Tôi chưa nhận được bằng chứng về việc hoàn thành chương trình xúc tiến/vườn ươm	✗
Các doanh nghiệp đã nhận được trợ cấp từ quỹ Great Streets, Sản Xuất Địa Phương, Khu Phố Thịnh Vượng trong năm tài chính này từ ngày 1 tháng 10 năm 2021 đến ngày 30 tháng 9 năm 2022 sẽ không đủ điều kiện	✗

Các Câu Hỏi Thường Gặp

- **Làm cách nào để biết liệu doanh nghiệp của tôi có đủ điều kiện để nhận trợ cấp từ Quỹ Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ hay không?** Nhấp vào đây để xem biểu đồ về điều kiện hội đủ của chúng tôi.
- **Khi nào tôi sẽ nhận được thư thông báo trợ cấp của mình?** Chúng tôi dự tính sẽ bắt đầu thông báo vào giữa tháng 6.
- **Số tiền tối thiểu và tối đa mà tôi có thể nhận được là bao nhiêu?** Danh mục trợ cấp mà người nộp đơn chọn sẽ xác định số tiền trợ cấp tối đa đó.
- **Tôi có nhiều doanh nghiệp. Tôi có thể đăng ký nhiều hơn một doanh nghiệp với Quỹ Tăng Trưởng Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ không?** Quý vị có thể đăng ký cho từng doanh nghiệp có EIN và giấy phép kinh doanh riêng biệt. Tuy nhiên, mỗi chủ sở hữu có thể gửi tối đa hai (2) đơn đăng ký.
- **Doanh nghiệp của tôi nằm bên ngoài DMV. Tôi có thể đăng ký không?** Quý vị **CHỈ** có thể đăng ký nếu doanh nghiệp của quý vị đang mở một địa điểm mới tại DC.
- **Điều gì xảy ra nếu tôi không thể cung cấp tài liệu kịp thời?** Đây là một đơn đăng ký có tính cạnh tranh. Để đủ điều kiện nhận trợ cấp, các doanh nghiệp phải cung cấp tất cả các giấy tờ cần thiết kèm theo đơn đăng ký của họ, nếu không đơn đăng ký được coi là không đầy đủ và không còn được xem xét nhận trợ cấp.
- **Đơn đăng ký GrantVantage trực tuyến không hiển thị nút GỬI, làm cách nào để gửi đơn đăng ký của tôi?** Nếu quý vị không thấy nút gửi, đơn đăng ký của quý vị chưa hoàn chỉnh và sẽ không được xem xét. Quý vị phải xem lại đơn đăng ký của mình và trả lời tất cả các câu hỏi và hộp kiểm. Vui lòng xem lại đơn đăng ký một cách cẩn thận.
- **Tôi có thể gửi đơn qua email không?** Không. Tất cả các đơn đăng ký phải được gửi trên cổng thông tin trực tuyến được chỉ định không muộn hơn Thứ Sáu, ngày 27 tháng 5 năm 2022 lúc 4:00 chiều theo giờ miền Đông (ET). DMPED và các đối tác chương trình của họ không chịu trách nhiệm về những nội dung gửi không thể đọc được, không đầy đủ và/hoặc không theo thứ tự.
- **Tôi có thể nộp cùng một Giấy chứng nhận không nợ mà tôi đã sử dụng cho những cơ hội nộp đơn xin trợ cấp khác không?** Không. Giấy chứng nhận hiện tại (trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn) phải được nộp cùng đơn đăng ký.

Tôi có thể tìm sự trợ giúp ở đâu?

Để được hỗ trợ kỹ thuật về việc hoàn thành và gửi đơn đăng ký của quý vị, hãy liên hệ:

- [Chương trình Main Streets DC](#)
- [Các Khu Vực Cải Thiện Kinh Doanh DC](#)
- [Các Tổ Chức Tại Cộng Đồng](#)

Để được hỗ trợ dịch thuật ngôn ngữ, liên hệ:

- Văn Phòng Thị Trường Về Các Vấn Đề La-tinh: (202) 671 - 2825
- Văn Phòng Thị Trường Về Các Vấn Đề Châu Phi: (202) 727-5634
- Văn Phòng Thị Trường Về Các Vấn Đề Châu Á và Đảo Thái Bình Dương: (202) 727-3120
- Những người nộp đơn bị khiếm thính hoặc khiếm thị và cần hỗ trợ có thể liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ email SMBGrowthFund@dc.gov

Quý vị có thắc mắc? Đối với tất cả các câu hỏi khác liên quan đến Quỹ Doanh Nghiệp Vừa và Nhỏ, hãy liên hệ SMBGrowthFund@dc.gov.

Các Phiên Cung Cấp Thông Tin- [Đăng ký Tại đây](#)